



MILANO, 29 SETTEMBRE – 1 OTTOBRE 2017

PROGRAMMI TV
PERFORMING ARTS: 20

BELGIUM
VRT

Exitus
Exitus
Exitus

BOSNIA HERZEGOVINA
RTRS

Jadranka
Jadranka
Jadranka

CZECH REPUBLIC
CTV

Jirí & Otto Bubeníček
Jirí & Otto Bubeníček
Jirí & Otto Bubeníček

FINLAND
YLE

Leoš Janáček: From House of the Dead
Leoš Janáček : De la maison des morts
Leoš Janáček: Dalla casa dei morti

FRANCE
ARTE FRANCE

Rodin Divino # Inferno
Et Rodin créa la Porte de l'Enfer
Rodin: La Porta dell'Inferno

FRANCE 2

Mount Olympus, to Glorify the Cult of Tragedy
Mount Olympus
Monte Olimpo – Glorificare il culto della tragedia

FRANCE 3

La Comédie-Française Sings Boris Vian
La Comédie-Française chante Boris Vian
La Comédie-Française canta Boris Vian

Placido Domingo, the Man with a Thousand Lives
Placido Domingo, l'homme aux mille vies
Placido Domingo, l'uomo dalle mille vite

FRANCE 5

21 rue La Boétie
21 rue La Boétie
21 rue La Boétie

GERMANY
ARD

Manifesto
Manifesto
Manifesto

ZDF

Into the Mind of Ohad Naharin – Mr. Gaga
Mr. Gaga, dans les pas d'Ohad Naharin
Nella mente di Ohad Naharin – Mr. Gaga

ITALY
RAI

The Lovers' Garden
Le jardin des amants
Il giardino degli amanti

JAPAN
NHK

Never-Ending Man: Hayao Miyazaki
L'homme éternel : Hayao Miyazaki
L'uomo senza fine: Hayao Miyazaki

NETHERLANDS
NPO

Verhoeven versus Verhoeven
Verhoeven contre Verhoeven
Verhoeven contro Verhoeven

NORWAY
NRK

The Art of Loving Art
L'art d'aimer l'art
L'arte di amare l'arte

POLAND
TVP

Umbra
Umbra
Umbra

SWEDEN
SVT

Martha & Niki
Martha & Niki
Martha & Niki

SWITZERLAND
SRG SSR

Jojo Mayer – Changing Time
Jojo Mayer – Le temps du changement
Jojo Mayer – E' tempo di cambiare

UNITED KINGDOM
BBC

David Bowie: The Last Five Years
David Bowie : les cinq dernières années
David Bowie: gli ultimi cinque anni

CH4

Grayson Perry All Man
Grayson Perry : un homme, un vrai
Grayson Perry: un vero uomo

BELGIUM

VRT – Vlaamse Radio en Televisieomroep

Exitus

Direction: Maximiliaan Dierickx - Production: Frederik Nicolai, Eric Goossens - Producing organisation: Off World - Year of production: 2016 - Broadcast date: 12/9/2016 - Original language: Dutch - Subtitled in: English - Running time: 25' 47"

Exitus

In *Exitus*, filmmakers Bob and Jeroen travel around the world, looking for fascinating abandoned buildings. However, passionate about animation film, Bob and Jeroen go further than the average urban explorer. With stopmotion-animation, they bring the peculiar places back to life after years of neglect. In this episode Bob and Jeroen visit "Loew's Theater", a cabaret and movie theatre north of New York that was forced to close in 1975. The rise of television proved harmful for this illustrious theatre. In this impressive set, Bob and Jeroen bring the theatre back to life as if time has stopped only momentarily.

Exitus

Dans *Exitus*, les deux réalisateurs Bob et Jeroen sillonnent la planète pour dénicher de vieilles bâtisses abandonnées au charme suranné. Passionnés de films d'animation, Bob et Jeroen ne sont pas de simples explorateurs, grâce à l'animation en volume, ils font revivre ces vieux édifices chargés d'histoire et tombés dans l'oubli. Dans cet épisode, Bob et Jeroen nous font découvrir le "Loew's Theater", un ciné-cabaret de New-York, écrasé par la concurrence de la télévision, qui a dû fermer boutique en 1975. Alors, comme par magie, le théâtre s'anime soudain sous nos yeux comme si le temps s'était momentanément figé.

Exitus

In *Exitus*, due registi, Bob e Jeroen, viaggiano per il mondo alla ricerca di affascinanti edifici abbandonati. La passione per i film di animazione permette loro di essere ben più di semplici esploratori di città. Grazie alla tecnica della stopmotion-animation riportano alla vita, dopo anni di oblio, questi edifici particolari. In questo episodio Bob e Jeroen visitano il "Loew's Theater", un cinema-cabaret a nord di New York, costretto a chiudere nel 1975. L'avvento della televisione ha provocato gravi danni a questo illustre teatro. In questo impressionante scenario, i due riportano il teatro alla vita, come se il tempo si fosse soltanto momentaneamente fermato.

**BOSNIA HERZEGOVINA
RTRS – Radio Television of Republika Srpska**

Jadranka

Direction: Branko Lazic - Production: RTRS - Script: Branko Lazic - Music: Jadranka Stojakovic - Photography: Vladimir Todic, Dragan Radetic, Draško Budiša, Lju - Editing: Siniša Žigic, Mladen Marijanovic, Saša Karakaš - Producing organisation: Radio Television Republic of Srpska - Year of production: 2016 - Broadcast date: 6/5/2016 - Original language: Serbian - Subtitled in: English - Sales: RTRS - ph: 0038765526524 - branko.lazic@rtrs.tv - Running time: 72'

Jadranka

A documentary, a biopic movie about Singer Jadranka Stojakovic: a former Yugoslav and Japanese singing star, painter, refugee-turned-stateless person, beloved poet of unrequited love. It is not general known that she loves guitar, along with experimental and ambient music, Jackson Pollock and that she still dreams in Japanese. Since the accident during a concert in Japan in 2011, she has been suffering from a progressive withering away of muscles. The movie is a collection of fragments from her life, told from a sickbed during her three year battle against the incurable illness.

Jadranka

Une docubiographie sur Jadranka Stojakovic. Tout le monde sait qu'elle était une célèbre chanteuse nippo-yougoslave, qu'elle était aussi peintre, apatriote, poétesse romantique, mais seuls quelques adeptes connaissent sa passion pour la guitare, la musique expérimentale, la musique d'ambiance et Jackson Pollock. Ils sont aussi très peu à savoir que Jadranka rêvait en japonais. En 2011, alors qu'elle donnait un concert, elle eut un incident sur scène et on lui diagnostiqua une maladie provoquant la détérioration progressive des muscles. Ce film est un recueil de ses morceaux de vie qu'elle racontait, clouée au lit, pendant les trois dernières années de lutte contre cette maladie incurable.

Jadranka

Un documentario biografico sulla cantante nippo-jugoslava Jadranka Stojakovic. Di lei si sa che è stata una famosa cantante e pittrice, rifugiata e apolide, stimata poetessa romantica. Pochi sanno che è stata anche appassionata di chitarra, di musica sperimentale ed ambientale, di Jackson Pollock e che sognava in giapponese. Durante un concerto in Giappone nel 2011 ebbe un incidente in seguito al quale le fu diagnosticata una malattia degenerativa dei muscoli. Il film è una raccolta di frammenti della vita di Jadranka, che lei stessa rievoca dal proprio letto durante gli ultimi tre anni di lotta contro questa malattia incurabile.

**CZECH REPUBLIC
CTV – Ceska Televize**

Jirí & Otto Bubeníček

Direction: Martin Kubala - Script: Martin Kubala, Johana Mücková, Jaroslav Boucek - Choreography: Jirí Bubeníček, John Neumeier, William Forsythe - Photography: Martin Kubala - Sound: Jirí Kubíček, Jan Valouch, Jirí Šotola - Editing: Jindrich Juna - Actors: Jirí Bubeníček, Otto Bubeníček - Dancers: Jirí Bubeníček, Otto Bubeníček - Ballet music: Petr Malásek - Producer: Jaroslav Boucek - Creative Producer: Vítězslav Sýkora - Executive Producers: Alexander Nardelli, Veronika Slámová - Production: Kryštof Šafer - Producing organisation: BUC FILM - Coproducing organisations: Czech Television, RWE - Year of production: 2016 - Broadcast date: 29/4/2017 - Original languages: Czech, English - Subtitled in: English - Sales: Czech Television - Running time: 52' 34"

Jirí & Otto Bubeníček

Brothers Jirí and Otto Bubeníček, two of the top dancers on today's world ballet scene, celebrated their fortieth birthday in 2014. Both, on this occasion, announced the end of their careers. In the second half of 2014 and in 2015, they said good-bye to their home-stages: Jirí, to the Dresden Semper Opera and Otto, to the world-famous opera in Hamburg. For most dancers, four decades would mark the end of their artistic careers. That is not the case of the Bubeníček brothers. They only close one chapter of their lives and their incredible careers to gradually move on into an equally interesting creative period.

Jirí & Otto Bubeníček

Les frères Jirí et Otto Bubeníček, deux célèbres danseurs qui se distinguaient sur les scènes internationales avec les plus grandes compagnies du monde, ont fêté leur quarantième anniversaire en 2014. Fin 2014 début 2015, après avoir annoncé qu'ils mettaient fin à leur carrière, les deux artistes ont voulu tirer leur révérence sur les planches qui étaient les leurs : l'Opéra Semper de Dresde pour Jirí et l'Opéra de Hambourg pour Bubeníček. Pour la plupart des danseurs, quarante ans est l'âge de la retraite artistique. Pas pour les Bubeníček. Après avoir conclu leur brillantissime carrière, ils se sont lancés dans une nouvelle aventure créative tout aussi passionnante.

Jirí & Otto Bubeníček

I fratelli Jirí e Otto Bubeníček sono due ballerini di fama internazionale che hanno celebrato il loro quarantesimo compleanno nel 2014. Nel corso di questa ricorrenza hanno annunciato il loro ritiro dalle scene e, tra la fine del 2014 e il 2015, hanno dato l'addio ai loro palcoscenici: Jirí all'Opéra Semper di Dresda e Otto alla famosa Opéra di Amburgo. Per la maggior parte dei ballerini i 40 anni rappresentano la fine della carriera artistica. Ma non è il caso dei Bubeníček. I due fratelli hanno concluso una fase della loro vita e della loro incredibile carriera per affrontare gradualmente un nuovo periodo creativo altrettanto interessante.

FINLAND

YLE – Yleisradio Oy

Leoš Janáček: Kuolleesta talosta

Direction: Hannu Kamppila - Broadcast date: 28/7/2016 - Original language: Finnish - Subtitled in: English - Running time: 95'

Leoš Janáček: From House of the Dead

Savonlinna Opera Festival, held between July 8th and August 6th in Savonlinna, in the south-east of Finland, presented *From the House of the Dead* (1928), the very last opera by Leoš Janáček. The premiere took place on July 23rd in the singular location of the medieval castle of Olavinlinna. The production was originally created by David Pountney for the Welsh National Opera in 1982. In this version, the performance created a unique dialogue with the venue. Olavinlinna Castle has not been only a fortress, but also a prison. This was a basis for the TV version of the opera. Indoor shots of the castle are mixed with the surrounding beautiful landscapes. Despair and hope were mingled just like in the libretto and in Janáček's music.

Leoš Janáček : De la maison des morts

Comme tous les étés, Savonlinna, dans le sud-est de la Finlande, a accueilli entre le 8 juillet et le 6 août le Festival de l'Opéra. Le 23 juillet, *De la maison des morts*, le dernier opéra de Leoš Janáček (1928), a été mis en scène dans le lugubre château médiéval d'Olavinlinna. L'œuvre originale avait été réalisée pour la première fois en 1982 par David Pountney à l'Opéra National du Pays de Galles. Cette adaptation pour la télé instaure un dialogue intime entre la performance et le décor. Olavinlinna, de forteresse à simple caserne, a été transformée en prison en 1847. Et c'est la prison qui a inspiré la version télévisée. Les salles austères du château se succèdent aux paysages naturels époustouflants. Une alternance d'intérieurs sombres et d'extérieurs fabuleux symbolisant l'espérance et la désespérance : les sentiments extrêmes qui nourrissent la musique de Janáček.

Leoš Janáček: Dalla casa dei morti

A Savonlinna, nel sud-est della Finlandia, fra l'8 luglio e il 6 agosto si è svolto il Festival dell'Opera. Il 23 luglio, nella curiosa ambientazione del castello medievale di Olavinlinna, è stata messa in scena *Dalla casa dei morti* (1928), l'ultima opera di Leoš Janáček. La prima versione originale dell'opera fu realizzata da David Pountney per la National Opera del Galles, nel 1982. In questo adattamento si percepisce un dialogo tra la performance e lo scenario. In passato il castello di Olavinlinna non è stato solo una fortezza ma anche una prigione e questo fatto ha ispirato la realizzazione televisiva dell'opera. Le riprese effettuate all'interno del castello si alternano agli scorci dei meravigliosi paesaggi circostanti, propria come fanno la disperazione e la speranza nel libretto e nella musica di Janáček.

FRANCE
ARTE France

Et Rodin créa la Porte de l'Enfer

Direction: Bruno Aveillan - Production: Loïc Bouchet, Thibaut Camurat - Script: Bruno Aveillan, Zoé Balthus, Stephan Levy-Kuentz - Music: Raphaël Ibanez de Garayo - Editing: Thanh Long Bach, Mathilde Morieres - Actors: Christian Sinniger, Lucile Krier, Mircea Cantor, Paul de Pignol - Dancers: Juliette Gernez, Yan Giralidou, Joakim Lorca, Charlotte Siepiora - Producing organisation: Les Bons Clients - Coproducing organisations: Arte France, RMN Grand Palais, Quad, Fix studio - Year of production: 2016 - Broadcast date: 2/4/2017 - Original language: French - Dubbed in: English - Voiced over in: English - Sales: Ms Anne Voirin, Arte France Distribution - ph: 0033155007082 - fax: 0033155007082 - a-voirrin@arte-france.fr - Running time: 60' 4"

Rodin Divino # Inferno

The portrait of an artist by another. World-renowned Director Bruno Aveillan turns his camera to the creative process of Sculptor Auguste Rodin. *Divino # Inferno* is the story of one of the art world's great masterpieces, a legendary sculpture that holds the key to the very personal genius of its creator, Auguste Rodin, who moved endlessly back and forth between "Heaven and Hell". The piece is called *The Gates of Hell*. No sculptor since Michelangelo had achieved anything of such astounding beauty. All of the artist's inspirations and techniques are expressed within it, encompassing the entire spectrum of the human condition, his own personal life, and all the women he ever loved.

Et Rodin créa la Porte de l'Enfer

Le regard d'un artiste sur un artiste. Bruno Aveillan, réalisateur mondialement reconnu, porte un regard innovant sur le processus de création d'Auguste Rodin. *Divino # Inferno* est l'histoire d'un des plus importants chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art, d'une œuvre mythique qui contient, à elle seule, tous les secrets de son créateur et les intimes fondements de son génie, l'immense Auguste Rodin, oscillant sans cesse entre enfer et paradis. Cette œuvre se nomme *La Porte de L'Enfer*. Rien depuis Michel-Ange n'avait atteint une telle magnificence. Toutes les inspirations et les techniques de Rodin s'y expriment, toute la condition humaine s'y dessine, toute sa vie d'homme s'y concentre, toutes les femmes qu'il a aimées y figurent.

Rodin: La Porta dell'Inferno

Il ritratto di un artista realizzato da un altro artista. Il regista di fama mondiale Bruno Aveillan consacra la sua telecamera al processo creativo dello scultore Auguste Rodin. Questa è la storia di uno dei grandi capolavori del mondo dell'arte: una leggendaria scultura che racchiude in sé tutto il genio creativo di Auguste Rodin, che ha sempre metaforicamente oscillato tra Paradiso e Inferno. La scultura si chiama *La Porta dell'Inferno*. Nessuno scultore, dai tempi di Michelangelo, era mai riuscito a raggiungere una tale stupefacente bellezza. Nell'opera sono evidenti tutte le tecniche dell'artista, ma soprattutto tutte le ispirazioni, che comprendono l'intero spettro della condizione umana, la propria vita personale e tutte le donne che aveva amato.

**FRANCE
FRANCE 2**

Mount Olympus, to Glorify the Cult of Tragedy

Direction: Gildas Le Roux, Giulio Boato - Production: Gildas Le Roux - Script: Jan Fabre - Music: Dag Taeldeman - Choreography: Jan Fabre - Photography: Geoffroy Duval - Dancers: Lore Borremans, Katrien Bruyneel, Annabelle Chambon, Cédric Charron - Producing organisation: La Compagnie des Indes - Coproducing organisations: Troubleyn, with the participation of France Télévisions - Year of production: 2016 - Broadcast date: 22/2/2018 - Original languages: French, English, German, Italian, Flemish - Sales: La Compagnie des Indes - marine.guillemet@compagniedesindes.tv - Running time: 112' 56"

Mount Olympus, to Glorify the Cult of Tragedy

Mount Olympus, to Glorify the Cult of Tragedy is a monumental 24-hour non-stop play. Acclaimed by audiences in Berlin, Thessaloniki, Rome, Bruges, Amsterdam, Seville, Antwerp and Jerusalem, it marks a historical moment in contemporary theatre.... With this intense performance, Belgian Theatre Director, Visual Artist, Playwright and Choreographer Jan Fabre celebrates his company's 30th anniversary. Rooted in Greek mythology, this epic saga offers a special sensory experience, masterfully staged in five languages by 27 performers spanning 4 generations. This intense performance was filmed live from Bourla Schouwburg (Toneelhuis) in Antwerp. *Mount Olympus* is a monumental project, enabling spectators to climb the mountain together for truly an unforgettable and indeed unique experience!

Mount Olympus

Applaudie à Berlin, Thessalonique, Rome, Bruges, Amsterdam, Séville, Anvers, Jérusalem... *Mount Olympus, to glorify the cult of tragedy* est une œuvre monumentale de 24 heures, sans interruption. Du jamais vu dans l'histoire du spectacle. Jan Fabre, artiste de théâtre, artiste visuel et écrivain belge, fête les 30 ans de sa compagnie avec cette performance artistique intense. Une épopée qui prend ses racines dans les récits historiques de la mythologie grecque. Une expérience sensorielle en cinq langues, magistralement donnée par 27 performeurs de 4 générations. Ce spectacle fleuve a donné lieu à une captation en direct depuis le Bourla Schouwburg (Toneelhuis) à Anvers. *Mount Olympus* est un projet monumental, une expérience unique. Venez gravir la montagne avec nous. Ce sera inoubliable !

Monte Olimpo – Glorificare il culto della tragedia

Un'opera monumentale della durata ininterrotta di 24 ore. Acclamata dal pubblico a Berlino, Salonicco, Roma, Bruges, Amsterdam, Siviglia, Anversa e Gerusalemme, segna un momento storico nel teatro contemporaneo. Jan Fabre, poliedrico artista teatrale belga, celebra il 30° anniversario della sua compagnia con questa intensa performance. Basata sul racconto mitologico greco, messa in scena in cinque lingue da 27 artisti di 4 generazioni, questa epica saga offre un'esperienza sensoriale straordinaria. Ad Anversa lo spettacolo è stato ripreso dalle telecamere al Bourla Schouwburg (Toneelhuis). Un progetto unico che consente agli spettatori di salire sul Monte Olimpo per un'esperienza davvero indimenticabile.

**FRANCE
FRANCE 3**

La Comédie-Française chante Boris Vian

Direction: Stéphane Metge - Production: Olivier Drouot - Script: Stéphane Metge - Direction : Benoit Urbain - Photography: Raphaël Bauche - Sound: Jean-Louis Nathan - Editing: Dominique Petitjean - Actors: Véronique Vella, Cecile Brune, Florence Viala, Serge Bagdassarian - Musicians: Benoit Urbain, Philippe Briegh, Florence Hennequin - Artistic Advisor: Serge Bagdassarian - Producing organisations: La Belle Télé, Comédie-Française - Coproducing organisation: with the participation of France Télévisions - Year of production: 2017 - Broadcast date: 30/5/2017 - Original language: French - Sales: La Belle Télé - ph: 0033142465571 - benedictbuffiere@labelletele.com - Running time: 55' 54"

The Comédie-Française Sings Boris Vian

Actors from the Comédie Française embark on a debut tour singing the songs of French Author, Singer-Songwriter, Playwright and Inventor Boris Vian; a short trip through the ages, also made possible thanks to the subtle poetry of this prolific author. The writing of Boris Vian is as modern today as ever: funny, cynical and scathing. The music of this devotee of pathaphysics takes us on a journey through his out-of-sync universes. In the majestic setting of the Palais de la Porte Dorée in Paris, we are conveyed to the '50s, to the very heart of a multi-layered culture, imbued with humour, with a mixture of musical and poetic genres. Boris Vian jolts our sense of propriety, getting everyone, be they old, young, women or men, to sing and the happy and disgruntled to join in, although also the fools and wicked to swing along!

La Comédie-Française chante Boris Vian

Un tour de chant Boris Vian inédit par les interprètes de la Comédie-Française comme un petit périple à travers les époques et grâce aux textes à la poésie subtile de l'auteur prolifique. L'écriture de Boris Vian est encore aujourd'hui moderne, drôle, cynique et décapante. La musique et les mots décalés de cet adepte de la pataphysique nous emportent pour une excursion de ses univers décalés. Dans la majesté du décor du Palais de la Porte Dorée à Paris, nous nous transportons dans les années 50, au cœur d'une culture multiforme, riche d'humour, de mélange des genres poétiques et musicaux. Boris Vian bouge les lignes de la bienséance et fait chanter tout le monde, vieux, jeunes, femmes, hommes, entraîne avec lui les heureux et les mécontents, mais fait aussi tourner les imbéciles et les méchants !

La Comédie-Française canta Boris Vian

Gli attori della Comédie Française hanno intrapreso un tour inedito cantando i pezzi dell'autore, cantante, cantautore e drammaturgo francese Boris Vian. Un breve viaggio attraverso i secoli, reso possibile anche grazie alla sottile poesia di questo autore prolifico. La scrittura di Boris Vian è oggi più moderna che mai: divertente, cinica e dissacrante. La musica di questo adepto della patafisica ci conduce in un viaggio attraverso i suoi universi fuori-sincronia. Nella maestosa cornice del Palais de la Porte Dorée di Parigi, torniamo indietro agli anni '50, nel cuore di una cultura eterogenea, imbevuta di umorismo e in cui diversi generi musicali e poetici si intersecano fra loro. Boris Vian scuote il limite della compostezza e fa cantare proprio tutti, vecchi, giovani, donne, uomini, quelli felici e quelli di cattivo umore e fa ballare anche gli sciocchi e i malvagi!

**FRANCE
FRANCE 3**

Placido Domingo, l'homme aux mille vies

Direction: Andy Sommer - Production: Sylvain Plantard - Script: Andy Sommer - Photography: Andy Sommer, Marie Guilloux - Sound: Jérémy Barrault - Producing organisation: Morgane Production - Coproducing organisation: With the participation of France Télévisions - Year of production: 2016 - Broadcast date: 3/8/2016 - Original languages: French, Italian, English - Subtitled in: English - Sales: Morgane - giop@morgane-prod.fr - Running time: 79' 42"

Placido Domingo, the Man with a Thousand Lives

Multifaceted Performer Placido Domingo is certainly one of the most important artists of our time. Approaching 80, he is renowned, like Luciano Pavarotti, as one of the best tenors of modern opera history. He has given up his tenor tessitura and today pursues his career as a baritone, something that is virtually unique in the history of lyrical art. But there is more, he is also an acclaimed conductor so that opera houses from all around the world vie to work with him. In addition to being an excellent opera director (once again something quite unique), he is actually in charge of two opera houses: the National Opera of Washington and the Opera of Los Angeles.

Placido Domingo, l'homme aux mille vies

Placido Domingo, artiste aux multiples facettes, est certainement l'un des artistes les plus importants de notre époque. A presque quatre-vingts ans, il est reconnu comme l'un des meilleurs ténors de l'histoire de l'opéra moderne avec Luciano Pavarotti. Aujourd'hui il a abandonné sa tessiture de ténor et poursuit sa carrière de chanteur lyrique en tant que baryton, cas pratiquement unique dans l'histoire de l'art lyrique. Mais ce n'est pas tout, il est aussi reconnu comme un grand chef d'orchestre que les maisons d'opéras du monde entier se disputent et également comme un excellent directeur d'opéra, puisque, là encore, cas extrêmement rare, il en dirige actuellement deux : l'Opéra National de Washington et l'Opéra de Los Angeles.

Placido Domingo, l'uomo dalle mille vite

Placido Domingo, performer poliedrico, è certamente uno dei più importanti artisti del nostro tempo. A quasi 80 anni, è riconosciuto come uno dei migliori tenori della storia della lirica moderna, insieme a Luciano Pavarotti. Oggi ha abbandonato la carriera di tenore per continuare quella di baritono, caso quasi unico nella storia della lirica. Ma non è tutto, è anche un acclamato direttore d'orchestra e i teatri lirici di tutto il mondo se lo contendono. Attualmente ne dirige due molto importanti: la National Opera di Washington e l'Opera di Los Angeles.

**FRANCE
FRANCE 5**

21 rue La Boétie

Direction: Virginie Linhart - Production: Elodie Polo Ackermann, Catherine Burniaux - Script: Virginie Linhart - Adapted from: The book - Music: Jean-Etienne Loose, Geoffroy Dauplain - Photography: Sylvain Freyens - Sound: Franck Hirsch - Editing: Laure-Alice Hervé - Documentalists: Claire Perrier de la Bâthie, Alice Gorissen - Drawings: Sarah Debove - Producing organisation: Imagissime - Coproducing organisations: Stromboli Pictures, with the participation of France Télévisions - Year of production: 2016 - Broadcast date: 12/3/2017 - Original language: French - Voiced over in: English - Sales: France TV distribution - Running time: 51' 57"

21 rue La Boétie

Art Dealer Paul Rosenberg, a close acquaintance of Picasso, Matisse and other great painters, owned one of Europe's greatest art galleries between the wars, but was forced to flee Paris when it was occupied by the Nazis. Returning after the city's liberation to find his collection looted, he spent the rest of his life hunting down 400 lost paintings. Today, as a retrospective on Rosenberg is held in Belgium and Paris, this highly insightful documentary, based on an essay by the extraordinary man's granddaughter, herself a journalist, looks back at his life and times.

21 rue La Boétie

Ce documentaire raconte la vie du marchand d'art Paul Rosenberg. Cet intime de Picasso, Braque, Matisse, Laurencin, Leger, contribua à former le goût des Américains pour la peinture moderne. Grâce à son œil et son flair légendaires, sa galerie parisienne située au 21 rue La Boétie devint l'une des plus importantes d'Europe dans l'entre-deux-guerres. Elle fut réquisitionnée par les nazis qui y installèrent l'Institut d'Etude des Questions Juives, haut-lieu de la propagande antisémite. Après la guerre, le marchand exilé à New York consacra le reste de sa vie à rechercher ses 400 tableaux disparus. C'est à partir d'un long entretien sonore inédit avec sa petite-fille Anne Sinclair, que le film retrace en images d'archives la trajectoire de cet homme d'exception.

21 rue La Boétie

Nel periodo fra le due guerre Paul Rosenberg, mercante d'arte e intimo amico di Picasso, Matisse ed altri grandi pittori, era proprietario di una delle gallerie più grandi d'Europa. Costretto a fuggire da Parigi durante l'occupazione nazista, tornò dopo la liberazione della città e ritrovò la sua collezione completamente saccheggiata. Trascorse il resto della sua vita alla ricerca dei 400 dipinti andati perduti. In occasione di una retrospettiva su Rosenberg organizzata in Belgio e a Parigi, questo programma contribuisce a ricostruire la vita e il tempo di quest'uomo straordinario grazie anche ad un saggio della nipote.

GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Manifesto

Direction: Julian Rosefeldt - Production: Julian Rosefeldt - Script: Julian Rosefeldt - Choreography: Christoph Krauss - Photography: Christoph Krauss - Sound: David Hilgers, Fabian Schmidt - Editing: Bobby Good - Actor: Cate Blanchett - Producing organisation: Julian Rosefeldt - Coproducing organisations: Schiwago Film GmbH, BR - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/9/2018 - Original language: English - Running time: 94' 9"

Manifesto

The architect of this unique film idea is Director Julian Rosefeldt, a veteran of intricate films and installations. In *Manifesto*, he uses the words from various twentieth century manifestos of artists, architects and filmmakers for dialogue. With a gorgeous production and luscious cinematography that would make Baz Luhrmann proud, Rosefeldt puts Blanchett in the everyday world as a housewife, a factory worker, or a TV anchor woman, declaring the words that have inspired whole art movements. *Manifesto* is entertaining, while also asking us to question if these passionate statements still hold true and indeed inspire us today.

Manifesto

Julian Rosefeldt, artiste allemand reconnu internationalement pour ses films méticuleusement chorégraphiés et ses installations multi-écrans, a créé *Manifesto*, une œuvre unique en son genre, qui assemble, comme dans un collage, des manifestes d'artistes du XXe siècle : futuristes, dadaïstes, architectes, danseurs, cinéastes... Pour donner une nouvelle vie à ces textes, Julian Rosefeldt a fait appel à Cate Blanchett. Par l'entremise de 13 personnages – tout genre confondu – dont une enseignante d'école primaire, une présentatrice de journal télévisé, une ouvrière, un clochard, Cate Blanchett scande les manifestes composites en mettant à l'épreuve le sens même de ces écrits historiques dans notre monde contemporain.

Manifesto

Il progetto di questo film, unico nel suo genere, è di Julian Rosefeldt, un veterano delle installazioni e dei filmati complessi. I dialoghi del programma sono composti dalle parole tratte dai vari manifesti del XX secolo, artistici, architettonici ecc. Grazie a una produzione bellissima e a una cinematografia sontuosa che renderebbe orgoglioso Baz Luhrmann, Rosefeldt colloca Cate Blanchett nella vita di tutti i giorni – casalinga, operaia, conduttrice – e le fa declamare le parole che hanno ispirato tutti i movimenti artistici. Un programma di intrattenimento che però esorta lo spettatore a chiedersi se queste appassionate affermazioni possano ritenersi veritiere e in grado di ispirarci ancora oggi.

GERMANY

ZDF – Zweites Deutsches Fernsehen

Mr. Gaga – Der Choreograf Ohad Naharin

Direction: Tomer Haymann - Production: Barak Heymann - Script: Tomer Haymann - Music: Ishai Adar - Photography: Itai Raziell - Sound: Alex Claude - Editing: Alon Greenberg - Dancers: Batsheva Dance Company - Producing organisation: Heymann Brothers - Year of production: 2016 - Broadcast date: 28/5/2017 - Original language: English - Subtitled in: German, English - Running time: 53' 10"

Into the Mind of Ohad Naharin – Mr. Gaga

Mr. Gaga is a film about surrender and passion and about the fascinating stories told by the body. Israeli Choreographer Ohad Naharin established the Batsheva Dance Company in Tel Aviv as one of the foremost contemporary dance companies in the world. He demands total emotional commitment from his dancers. Tomer Heymann accompanied Naharin over many years and shot several hours of film footage to create an award-winning film.

Mr. Gaga, dans les pas d'Ohad Naharin

Un film pluri-récompensé sur l'abandon, les passions et les histoires fabuleuses que nous raconte le corps. Le chorégraphe israélien Ohad Naharin est le fondateur de la Batsheva Dance Company de Tel Aviv, la plus célèbre compagnie du monde. L'artiste prétend de ses danseurs un investissement émotif total. Tomer Heymann l'a suivi plusieurs années pour nous dévoiler le démon créatif qui anime ce chef de file incontesté de la danse contemporaine.

Nella mente di Ohad Naharin – Mr. Gaga

Questo è un film sull'abbandono, sulla passione e sulle affascinanti storie raccontate dal corpo. Il coreografo israeliano Ohad Naharin ha fondato la Batsheva Dance Company di Tel Aviv, facendone una delle più importanti compagnie di danza contemporanea del mondo. Esige un impegno emotivo totale da parte dei suoi ballerini. Tomer Heymann ha seguito per molti anni Naharin con la telecamera e il risultato è questo film pluripremiato.

ITALY

RAI – Radiotelevisione Italiana

Il giardino degli amanti

Direction: Alessandra Di Marco - Production: Teatro Alla Scala - Music: Wolfgang Amadeus Mozart - Choreography: Massimiliano Volpini - Dancers: Roberto Bolle, Nicoletta Manni - Producing organisation: Teatro Alla Scala - Broadcast date: 9/4/2016 - Original language: Italian - Subtitled in: English - Running time: 90' 36"

The Lovers' Garden

In the gardens of a baroque villa, a chamber orchestra is playing Mozart's splendid quartets or quintets, evoking the composer's enchanted world. Whether it be through illusion or suggestion, silhouettes appear out of the contrasting light and shade: they are characters from Mozart's own realm who are having fun or making fun of the party guests, entangling them in their infamous lovers' tiffs. Delicately and with a touch of irony, we are seductively drawn into a captivating Mozart setting with its 18th century scenery and costumes, as well as gardens filled with virtuoso and fervent dancing swirling one after another in never-ending swings of atmospheric moods. Like in a dream, the real and unreal often become an undistinguishable blur.

Le jardin des amants

Dans les jardins d'une villa baroque, un orchestre de chambre joue du Mozart, des quartets, des quintettes qui nous transportent dans le monde enchanté du compositeur. Dans un jeu d'illusions ou de suggestions, se profilent, dans le clair-obscur des jardins labyrinthes, des silhouettes : les personnages mozartiens qui jouent et se jouent de leurs hôtes en les mêlant à leurs célèbres querelles amoureuses. Avec légèreté et ironie cette traversée mozartienne est un clin d'œil au 18e siècle, à ses décors et costumes, à ses jardins peuplés de danses virtuoses, passionnées, joyeuses, se succédant rapides, rythmées, dans un bouleversement incessant d'atmosphère. Comme dans un rêve, le réel et l'irréel s'épousent pour former un tout.

Il giardino degli amanti

Nel giardino di una villa barocca, un'orchestra da camera suona i meravigliosi quartetti e quintetti di Mozart, e tutto si impregna di echi e rimandi al mondo del compositore. Come per illusione, o per suggestione, dai chiaroscuri del giardino labirintico affiorano figure: sono i personaggi mozartiani, che giocano o forse si prendono gioco degli ospiti della festa coinvolgendoli nelle loro ben note schermaglie amorose. Con leggerezza e ironia questo viaggio nell'universo mozartiano ammicca al '700 anche nelle scenografie e nei costumi e popola il giardino di danze virtuosistiche, divertite, appassionate, che si susseguono in maniera dinamica e veloce con continui cambi di atmosfera. Come in un sogno dove tutto si mescola, dove il reale e l'illusione si fondono.

JAPAN

NHK – Nippon Hoso Kyokai

Never-Ending Man: Hayao Miyazaki

Direction: Kaku Arakawa - Production: Yuki Ikeda - Script: Kaku Arakawa - Photography: Kaku Arakawa - Sound: Shigeyoshi Tanaka, Shinichiro Ogata - Editing: Tetsuo Matsumoto - Video Engineer: Taro Tokuhisa - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/1/2017 - Original language: Japanese - Subtitled in: English - Sales: Kayoko Ohmae, NHK Enterprises, Inc. - Running time: 70'

Never-Ending Man: Hayao Miyazaki

Three years ago, the Academy Award-winning Animated Film Director Hayao Miyazaki shocked the world when he announced his retirement at the age of 72. However, his creative impulse never faded. After meeting a group of young animators who specialise in computer graphics, he decides to make a short film using CGI to explore new expressive possibilities. Will the short film he releases change the future of Japanese animation? The creative process proves so difficult that he almost calls it quits. This programme documents the tremendous struggle that unfolds behind the scenes as Miyazaki, inspired by a new medium, wrestles with CGI for the first time.

L'homme éternel : Hayao Miyazaki

Il y a trois ans, le réalisateur Hayao Miyazaki, oscarisé pour le meilleur film d'animation, a bouleversé le monde du septième art en annonçant, à l'âge de 72 ans, qu'il tirait sa révérence. Mais, en discutant avec de jeunes artistes spécialisés dans l'animation numérique, sa fibre créatrice s'est très vite réanimée. Miyazaki s'est mis en tête de réaliser un documentaire avec la CGI pour explorer de nouveaux modes d'expression. Le documentaire, fruit de cette nouvelle expérience, aura un impact sur le futur de l'animation japonaise ? Le travail s'est avéré tellement compliqué que Miyazaki a souvent eu envie de jeter l'éponge. Ce programme nous montre le bras de fer entre Miyazaki et le CGI.

L'uomo senza fine: Hayao Miyazaki

Tre anni fa Hayao Miyazaki, regista premio Oscar per il miglior film di animazione, ha sconvolto il mondo quando, all'età di 72 anni, ha annunciato di voler lasciare il lavoro. Il suo impulso creativo tuttavia non è mai scomparso. Dopo aver incontrato un gruppo di giovani animatori specializzati nella computer grafica, ha deciso di realizzare un cortometraggio utilizzando la CGI per esplorare nuove possibilità di espressione. Il documentario frutto di questo lavoro cambierà il futuro dell'animazione giapponese? Il processo creativo è stato così difficile che il regista ha più volte avuto voglia di mollare tutto. Questo programma testimonia la difficile lotta che ha avuto luogo dietro le quinte: Miyazaki, ispirato dal nuovo medium, si confronta con la CGI per la prima volta.

NETHERLANDS

NPO – Netherlands Public Broadcasting

Verhoeven versus Verhoeven

Direction: Lisa van Zijll Langhout - Production: Michel Rotman Marie-Hélène Ranc - Script: Lisa van Zijll Langhout - Sound: Gregoor van de Kamp - Editing: Sylvie Bourget, Katharina Wartena, Elisabeth van Zij - Producing organisation: AVROTROS - Coproducing organisations: Kuiv Productions, ARTE France - Year of production: 2016 - Broadcast date: 25/9/2016 - Original languages: Dutch, English, French - Subtitled in: English - Sales: NPO Sales - Running time: 54' 5"

Verhoeven versus Verhoeven

In a career spanning almost 50 years, Paul Verhoeven has never ceased to captivate audiences with films exploring the themes of sex and violence. At the same time, his provocative, boundary-pushing work is often met by vehement hostility and resistance. In Cannes, Director Paul Verhoeven made a show-stopping comeback last year with his film *Elle*, the story of a woman who takes revenge on her rapist. During its première, the film, starring Isabelle Huppert in the lead, was greeted by an endless standing ovation and praised by the international press. Sex and violence have always been at the heart of Verhoeven's oeuvre, and *Elle* is no different. However, as Volkskrant Critic Bor Beekman points out: "... if the director fetishizes sex and violence in *Elle*, it is not under the pretext of seeking justice in a court of law, like some trashy revenge thriller". The Dutch Director Lise van Zijll Langhout met Paul Verhoeven in Paris while *Elle* was being filmed, and became intrigued by the director. The feeling was mutual and Verhoeven agreed to her making a documentary about him.

Verhoeven contre Verhoeven

En cinquante ans de carrière, Paul Verhoeven n'a jamais déçu son public, médusé par ses immersions dans les abîmes du sexe et de la violence. Pourtant, ses films, provocateurs, sans limite ni tabou, se sont souvent heurtés au politiquement correct des bienpensants. En 2016, avec *Elle*, une femme qui se venge de son violeur, c'est le grand retour à Cannes... La consécration. Le film, merveilleusement interprété par Isabelle Huppert, a été ovationné par la critique et la presse internationale. Un film sans concession qui, comme le souligne le critique Bor Beekman « ...*fétichise le sexe et la violence sans chercher de prétexte pour obtenir justice devant un tribunal comme n'importe quel polar à l'eau de rose...* ». La réalisatrice néerlandaise, Lise van Zijll Langhout, a rencontré Verhoeven sur le tournage à Paris et en est restée fascinée. Une fascination réciproque, couronnée par ce documentaire.

Verhoeven contro Verhoeven

Nel corso di una carriera durata quasi 50 anni, Paul Verhoeven non ha mai smesso di affascinare il pubblico con film che esplorano i temi del sesso e della violenza. Ma il suo lavoro provocatorio, spesso spinto oltre i limiti, ha incontrato anche ostilità e resistenza. A Cannes, nel 2016, il regista ha avuto un glorioso ritorno con il film *Elle*, la storia di una donna che si vendica del suo rapitore. Durante la première, la pellicola – interpretata da Isabelle Huppert – è stata accolta da una continua ovazione e lodata dalla stampa internazionale. Il sesso e la violenza sono sempre stati al centro dell'opera di Verhoeven, e *Elle* non è da meno. Tuttavia, come sottolinea il critico di Volkskrant, Bor Beekman: "...*se il regista in *Elle* feticizza sesso e violenza, non lo fa come pretesto per cercare giustizia in un tribunale, come in qualsiasi thriller insulso*". La regista olandese Lise van Zijll Langhout ha conosciuto Paul Verhoeven a Parigi mentre girava il film e ne è rimasta subito affascinata. Un feeling reciproco che ha convinto il regista ad accettare l'idea che Lise van Zijll Langhout girasse un documentario su di lui.

NORWAY

NRK – Norsk Rikskringkasting

Thomas og den vanskelige kunsten

Direction: Kristin Rosenløw Eeg - Production: Kristin Rosenløw Eeg - Script: Thomas Alkär, Kristin Rosenløw Eeg - Music: Ginge Anvik - Photography: Sæther, Skjetne, Wiik, van Alphen, Ingebrigtsen - Sound: Helge Holmen - Editing: Silje Østmoe, Martin Bechmann - Peder Istad, Jason deCaires Taylor - Title of series: The art of loving art - Producing organisation: NRK - Coproducing organisations: SVT, DR, YLE, RUV (Nordvision) - Broadcast date: 18/10/2016 - Original languages: Norwegian, Swedish, English - Subtitled in: English - Running time: 29' 6"

The Art of Loving Art

Can art help save our planet? Art Newbie Thomas Alkär wants to understand and love art. He joins Jason deCaires Taylor in Lanzarote, Spain, where Taylor has established the Museo Atlantico, a vast collection of his sculptures, placed on the ocean floor just off the coast. Despite his lack of scuba diving experience, Thomas follows Taylor into the water to explore the underwater museum. Afterwards Thomas acts as a model for Taylor, but panics as the mould sets on his face and he can't breathe. Thomas also goes by dogsled to join Sculptor Peder Istad, who is trying to build a giant, perfectly round igloo-snowball in the Norwegian mountains, but a blizzard makes things difficult. Both artists want to make people think about ecology and environmental issues. Thomas gets a deeper insight into the world of art and life itself.

L'art d'aimer l'art

L'art peut nous aider à sauver la planète ? Thomas Alkär, novice en la matière, veut apprendre à aimer l'art. Il décide de rendre visite à Jason deCaires Taylor, à Lanzarote en Espagne, où ce dernier a créé le Musée Atlantique pour y exposer des sculptures, installées sur les fonds marins. Thomas suit Taylor dans les profondeurs pour visiter l'expo. Il accepte même d'être son modèle, mais il panique quand on lui pose un moule sur le visage qui l'empêche de respirer. Puis, sur un traîneau tiré par des chiens, il se dirige vers les montagnes norvégiennes, où le sculpteur Peder Istad sculpte un igloo-boule de neige, parfaitement rond, mais le blizzard rend l'expédition difficile. Un film sur deux artistes qui veulent sensibiliser l'opinion sur l'écologie et l'environnement et sur Thomas qui aura, au final, une vision plus complète de l'art et de la vie.

L'arte di amare l'arte

L'arte può aiutarci a salvare il pianeta? Thomas Alkär, un neofita in questo campo, vuole capire ed amare l'arte. Incontra Jason deCaires Taylor a Lanzarote, in Spagna, dove Taylor ha fondato il Museo Atlantico, una vasta esposizione di sculture posta sul fondo dell'oceano, appena oltre la costa. Nonostante non abbia esperienza come subacqueo, Thomas segue Taylor nel profondo del mare per esplorare il museo. Decide di fargli anche da modello, ma si spaventa quando gli viene messo sul viso uno stampo che gli impedisce di respirare. Poi Thomas si mette su una slitta trainata da cani e raggiunge le montagne norvegesi dove lo scultore Peder Istad è impegnato a costruire un igloo gigante, perfettamente rotondo, a forma di palla di neve. Tuttavia, una bufera rende le cose veramente complicate. Lo scopo di entrambi gli artisti è quello di indurre la gente a riflettere sull'ecologia e sulle questioni ambientali. E Thomas, alla fine, avrà compreso meglio il concetto dell'arte e della vita stessa.

POLAND

TVP – Telewizja Polska

Umbra

Direction: Urszula Nawrot - Script: Urszula Nawrot - Music: Marek Kuczynski - Choreography: Urszula Nawrot - Photography: Grzegorz Hartfiel - Sound: Filip Krzyzkowski, Rafal Smolen - Editing: Urszula Nawrot, Milenia Fiedler - Actors: Urszula Nawrot, Michalina Wisniewska, Leszek Bzdyl - Dancer: Urszula Nawrot - Producing organisation: TVP - Coproducing organisation: Capolafilm - Year of production: 2015 - Broadcast date: 20/12/2016 - Original language: Without dialogues - Sales: TVP - Running time: 30'

Umbra

An allegorical picture about discovering oneself on a conscious and subconscious level, about delving into the deepest hidden secrets. Through symbols, music and dance, the story is told of a missing girl and later a woman seduced by the evil touch, who is unable to break free from it and who fights with the emotions unleashed by her tormentor. The protagonist, Alice, sexually abused as a child, is ignored and invalidated by those around her. Silence leads to the abuse being pushed into her subconscious. The consequences, however, are apparent in her life and appear to her as a dream in which the boundaries between the real and surreal are elusive. Alice struggles alone with her illusions about the world and herself. In order to discover the truth, she embarks on an introspective journey.

Umbra

Une métaphore sur la découverte du conscient et de l'inconscient pour apprendre à se connaître. Une fille qui disparaît. Puis une femme attirée par le Mal. Une histoire racontée à travers la symbolique, la danse, la musique. La femme ne peut plus se libérer du Mal. Elle lutte contre une vague d'émotions qui l'emporte. Alice a été victime d'abus sexuels dans son enfance mais ses proches ont préféré ne pas voir, ne pas entendre. Un silence assourdissant qui l'expulse du conscient. Pourtant les stigmates sont là. Elles ont marqué sa vie. Une vie qu'elle traverse seule comme dans un rêve, sur le fil du réel et du surnaturel. Alice est seule. Seule dans son combat pour découvrir sa vérité. Alors, avec son petit baluchon d'illusions sur le monde qui l'entoure et sur elle-même, elle décide de s'embarquer, seule, sur le long chemin de l'introspection.

Umbra

Un film allegorico su come scoprire se stessi a livello conscio e inconscio, scavando nei segreti più profondi e nascosti. Attraverso simboli, musica e danza si racconta la storia di una ragazza scomparsa e poi di una donna sedotta dal tocco del male. Questa non è più in grado di liberarsene e combatte contro le emozioni scatenate da questo tormento. La protagonista, Alice, vittima di abusi sessuali da bambina, viene ignorata da coloro che la circondano. Il silenzio che vive attorno a sé la porta a spingersi al di fuori della propria coscienza. Le conseguenze, tuttavia, sono evidenti nella sua vita, che le appare come un sogno in cui i confini tra reale e surreale sono labili. Alice combatte da sola con le sue illusioni sul mondo e su se stessa. Per scoprire la verità, si imbarca in un viaggio introspettivo.

SWEDEN

SVT – Sveriges Television

Martha & Niki

Direction: Tora Mkandawire Mårtens - Production: Tora Mkandawire Mårtens - Script: Tora Mkandawire Mårtens - Music: Kicki Halmos, Per Eglund, Red Wood, Andreas Unge - Choreography: Martha Nabwire, Niki Tsappos - Photography: Erik Vallsten, Niklas Nyberg, Senay Berhe - Sound: Red Wood - Editing: Tora Mkandawire Mårtens, Therese Elfström - Dancers: Martha Nabwire, Niki Tsappos - Producing organisation: Neo Publishing - Coproducing organisations: SVT, Kalle Bäckman Production, Stavro Film - Year of production: 2016 - Broadcast date: 3/12/2016 - Original language: Swedish - Subtitled in: English - Running time: 92' 50"

Martha & Niki

In 2010, Martha Nabwire and Niki Tsappos took part in the biggest international Street Dance Competition, the “Juste Debout” in Paris. It was the first time that two women were ever proclaimed World Hip Hop Champions. This film depicts their love of dance, each other and about friendship put to the test... about desires, yearning and finding the right path in life.

Martha & Niki

En 2010, Martha Nabwire et Niki Tsappos sont sacrées lauréates de « Juste Debout » dans la catégorie hip-hop. « Juste Debout » est une compétition internationale, qui se tient tous les deux ans à Paris, pour récompenser tous les genres de *street dance*. Un film sur une passion commune : la danse et sur une amitié sans faille qui repousse les limites. Un film sur deux jeunes artistes qui en veulent et qui veulent surtout réaliser leur rêve.

Martha & Niki

Nel 2010 Martha Nabwire e Niki Tsappos hanno preso parte alla più grande gara internazionale di street dance, la “Juste Debout” di Parigi. E' stata la prima volta che due donne sono state proclamate campionesse mondiali di Hip Hop. Questo film mette in scena la loro amicizia e l'amore per la danza. Un film sulla loro voglia di riuscire a trovare la strada giusta nella vita e realizzare i propri sogni.

SWITZERLAND

SRG SSR – Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Jojo Mayer – Changing Time

Direction: Alexis Amitirigala - Production: SRF - Script: Alexis Amitirigala - Music: Jojo Mayer & Nerve - Photography: Sergio Cassini - Sound: Marcel Linder, John Davis - Editing: Nicole Hussey - Producing organisation: SRF - Year of production: 2016 - Broadcast date: 2/10/2016 - Original language: English, Swiss German - Subtitled in: English - Running time: 52' 31"

Jojo Mayer – Changing Time

Swiss-American Drummer Jojo Mayer grew up with a crocodile in his living room, spent his childhood on several continents and has been playing drums ever since he learnt how to sit upright. Today, Mayer is one of the most celebrated drummers worldwide, sells out shows with his band “Nerve” from NYC to Tokyo, and yet remains largely unnoticed by the mainstream music industry. For plausible reasons: to this day, his life has been a radical quest for new music, new ideas and ways to understand the time we live in, regardless of obstacles and consequences (and there are many). Musician/Director Alexis Amitirigala travelled along with the drummer and right into the clockwork of his relentlessly spinning mind.

Jojo Mayer – Le temps du changement

Le batteur suisse-américain Jojo Mayer a grandi avec un crocodile dans son salon ; il a passé son enfance à voyager dans tous les continents ; et il joue de la batterie depuis qu’il sait se tenir assis sur une chaise. Mayer, leader du groupe “Nerve”, est l’un des meilleurs batteurs du monde qui fait salle pleine de New-York à Tokyo mais qui est snobé par les *majors* de l’industrie du disque. Pourquoi ? Tout simplement parce que l’artiste ne rentre pas dans les canons de la musique commerciale. Pur et indifférent aux conséquences de ses choix, Jojo Mayer conçoit la musique comme une recherche perpétuelle de concepts, d’arrangements nouveaux, pour mieux comprendre le monde qui l’entoure. Le musicien et réalisateur Alexis Amitirigala l’a accompagné dans ses tournées pour se mettre dans la tête d’un génie.

Jojo Mayer – E’ tempo di cambiare

Il batterista svizzero-americano Jojo Mayer è cresciuto con un coccodrillo nel salotto, ha trascorso la sua infanzia in vari continenti e suona la batteria da quando ha imparato a sedersi in posizione eretta. Oggi Mayer è uno dei batteristi più celebri del mondo. Con la sua band, i “Nerve”, registra il tutto esaurito da New York a Tokyo e tuttavia rimane praticamente ignorato dall’industria musicale tradizionale. Le ragioni sono plausibili: fino ad ora la sua vita è stata una costante ricerca di una musica nuova, di nuove idee e mezzi per capire il tempo in cui viviamo – indipendentemente dagli ostacoli e dalle conseguenze, che pure sono numerosi. Il musicista e regista Alexis Amitirigala ha viaggiato assieme al batterista, cercando di penetrare in quel meccanismo senza sosta che è la sua mente.

**UNITED KINGDOM
BBC – British Broadcasting Corporation**

David Bowie: The Last Five Years

Direction: Francis Whately - Year of production: 2016 - Broadcast date: 7/1/2017 - Original language: English - Running time: 89' 34"

David Bowie: The Last Five Years

There was nothing predictable about David Bowie. Everything was designed to intrigue, to challenge, to defy all expectations. However, perhaps no period in David Bowie's extraordinary career caused more surprise, fascination and raised more questions than the last five years. This is an intimate portrait of one of the defining artists of the 20th and early 21st centuries, told by the people who knew him best - his friends and artistic collaborators. This film takes a detailed look at Bowie's last albums, *The Next Day* and *Blackstar*, and his play *Lazarus*. In his final five years, Bowie not only began producing music again, but returned to the core and defining themes of his career. This film explores how Bowie was a far more consistent artist than many interpretations of his career would have us believe.

David Bowie : les cinq dernières années

Rien n'était prévisible chez David Bowie. Tout était minutieusement étudié pour étonner, braver, faire tomber les préjugés, déjouer l'évidence. Mais les cinq dernières années de sa carrière ont suscité, plus que jamais, la surprise et soulevé beaucoup de questions. Ce film, sur l'un des artistes pop les plus influents de la fin du 20e siècle et du début du 21e, est un portrait intimiste brossé par sa garde rapprochée : ses amis et ses proches collaborateurs analysent ses derniers albums *The Next Day*, *Blackstar* et le clip *Lazarus*. Les cinq dernières années de sa vie, David Bowie avait renoué avec la musique en composant sur des thèmes plus profonds, plus graves. Ce programme nous montre une autre facette de l'artiste, un homme beaucoup plus cohérent que certains biographes veulent nous le laisser entendre.

David Bowie: gli ultimi cinque anni

Non c'era niente di prevedibile in David Bowie. Tutto era studiato per stupire, sfidare ed abbattere pregiudizi e aspettative. Ma gli ultimi cinque anni della sua carriera sono stati quelli che hanno suscitato più che mai sorprese e domande. Questo programma è il ritratto intimo di uno degli artisti che hanno maggiormente segnato il ventesimo secolo e l'inizio del ventunesimo, raccontato dalle persone che lo conoscevano meglio: amici e collaboratori artistici. Il film analizza gli ultimi album di Bowie, *The Next Day* e *Blackstar* e il videoclip di *Lazarus*. Negli ultimi cinque anni, Bowie non solo ricominciò a produrre musica, ma lo fece riportando in auge le tematiche più profonde della sua carriera. La conclusione è che Bowie è stato un artista molto più coerente di quanto le diverse interpretazioni della sua carriera vorrebbero farci credere.

**UNITED KINGDOM
CH4 – Channel Four Television**

Grayson Perry All Man

Direction: Neil Crombie - Production: Joe Evans - Title of series: Grayson Perry All Man - Producing organisation: Swan Productions - Year of production: 2016 - Broadcast date: 5/5/2016 - Original language: English - Running time: 48'

Grayson Perry All Man

In his new series, Turner Prize-winning artist and double BAFTA Award-Winning TV Presenter Grayson Perry is investigating contemporary masculinity. As a frock-wearing, mountain-biking, father of one and chronicler of modern manners, he has got a unique perspective on his own tribe. Moreover, he thinks they are a stranger and more interesting bunch than they let on.

Grayson Perry : un homme, un vrai

Dans cette nouvelle série, le présentateur télé et artiste Grayson Perry, lauréat du Prix Turner et de deux Bafta, enquête sur l'univers masculin. Smart, passionné de VTT, père de famille et chroniqueur des temps modernes, il a une idée toute personnelle du genre masculin et il pense même que le mâle est beaucoup plus surprenant et intéressant qu'il n'apparaît.

Grayson Perry: un vero uomo

In questa nuova serie, Grayson Perry, presentatore ed artista vincitore del Premio Turner e di due BAFTA, indaga sui maschi di oggi. Lui è un uomo elegante, padre di famiglia che ama la mountain-bike, nonché cronista dei tempi moderni con un'idea originale del genere maschile. Ritiene che gli uomini siano più strani e interessanti di quanto sembrino.